

| |
|----------------|
| DODATOK |
|----------------|

Dodatok k výzve na vyjadrenie záujmu pre zmluvných zamestnancov v týchto funkčných skupinách a profiloach:

Na strane 1

za

EPSO/CAST/P/20/2018 Pedagogickí psychológovia FS IV

sa dopĺňa

EPSO/CAST/P/21/2019 Korektori FS III

EPSO/CAST/P/22/2019 Prekladatelia FS IV

Na strane 4

v

2. Výberové testy organizované úradom EPSO. Počítačové testy pozostávajúce z otázok s voliteľnými odpoveďami

Ak ste boli zaradení do užšieho výberu, budete pozvaní na súbor testov pozostávajúcich z otázok s voliteľnými odpoveďami v akreditovanom skúšobnom centre, ako sa uvádza v nasledujúcej tabuľke. Ďalšie pokyny vám budú oznámené cez vaše používateľské konto EPSO [atd.].

| Test | Jazyk | Počet otázok | Trvanie | Požadovaný minimálny počet bodov | Platnosť výsledkov v prípade úspechu |
|----------------------------|----------|--------------|---------|----------------------------------|--------------------------------------|
| I. Testy uvažovania | | | | | |
| Verbálne uvažovanie | 1. jazyk | 20 | 35 min. | 10 z 20 | 10 rokov |
| Numerické uvažovanie | 1. jazyk | 10 | 20 min. | spolu 10 z 20 | |
| Abstraktné uvažovanie | 1. jazyk | 10 | 10 min. | | |

namiesto

| II. Test schopností | | | | | | |
|----------------------------|----------|----|---------|------------------------------|------------------|---------|
| Test schopností | 2. jazyk | 25 | 50 min. | FS II a FS III 13 z 25 | FS IV 16 z 25 | 5 rokov |

sa dopĺňa

| II. Test jazykového porozumenia | | | | | | |
|--|----------|----|---------|------------------|-----------------|---------|
| Test jazykového porozumenia | 2. jazyk | 12 | 30 min. | FS III 6 z 12 | FS IV 7 z 12 | 5 rokov |

V prípade oboch profilov sa uistite, že 1. jazyk, ktorý ste si zvolili pre testy uvažovania, je váš cieľový jazyk (t. j. francúzština, ak ste prekladateľ do francúzskeho jazyka alebo korektor francúzskeho jazyka, nemčina, ak ste prekladateľ do nemeckého jazyka alebo korektor nemeckého jazyka atď.).

v

3. Prijímacie testy zahŕňajúce pohovor a prípadne iné formy hodnotenia

Ak uspejete v testoch uvažovania i v testoch jazykového porozumenia, náborové útvary vás pozvú na pohovor, pri ktorom výberová komisia posudzuje, či vaše kvalifikácie, odborná prax a jazykové znalosti zodpovedajú príslušnej pozícii. V niektorých prípadoch vás náborové útvary môžu vyzvať, aby ste absolvovali iné formy hodnotenia, napríklad písomný test, praktický test alebo simuláciu.

sa dopĺňa

Upozorňujeme, že náborové útvary predovšetkým Európskej komisie vás pred prijatím do zamestnania vyzvú, aby ste úspešne absolvovali dodatočné prekladateľské alebo korektorské testy.

Na strane 7

v

PRÍLOHA I – NÁPLŇ PRÁCE

sa dopĺňa

FUNKČNÁ SKUPINA IV – Prekladatelia

- a) preklad aspoň z dvoch zdrojových jazykov (predovšetkým z angličtiny a/alebo francúzštiny) do vášho 1. jazyka,
- b) čítanie a oprava vlastných prekladov,
- c) revízia prekladov ostatných interných a externých prekladateľov,
- d) vyhľadávanie terminológie a vytváranie/spravovanie terminologických databáz,
- e) pomoc pri opatreniach súvisiacich s odbornou prípravou a vývoji IT nástrojov,
- f) poskytovanie jazykového poradenstva,
- g) výmena odborných poznatkov v oblastiach záujmu danej inštitúcie,
- h) prínos k zabezpečovaniu kvality a správe jazykových údajov aj v prípade strojového prekladu,
- i) riadenie jazykových projektov,
- j) riadenie prekladateľských a súvisiacich jazykových postupov.

FUNKČNÁ SKUPINA III – Korektori

Korektúry a jazykové editovanie, ktoré môžu zahŕňať:

- a) korektúru textov, pokiaľ ide o pravopis, gramatiku, interpunkciu, formátovanie, typografiu, zvýrazňovanie textu a pridávanie poznámok k textu, ktorý možno vylepšiť z hľadiska jasnosti, a vkladanie autorských opráv,
- b) prípravu a kontrolu korektúr na uverejnenie v rôznych formátoch a médiách,
- c) prípravu rukopisov v elektronickom formáte alebo na papieri, pokiaľ ide o pravopis, gramatiku a syntax, a kontrolu textov z hľadiska ich celistvosti a jednotnosti,
- d) kontrolu dodržiavania štylistických zásad a pravidiel, ako aj súladu textov s Medziinštitucionálnou príručkou úpravy dokumentov, ktorú prijali všetky inštitúcie Európskej únie,
- e) kontrolu kvality práce vykonanej externými dodávateľmi v danej oblasti,
- f) prípravu dokumentov inštitúcií na uverejnenie a konečnú úpravu textov z hľadiska typografie,
- g) vykonávanie rôznych iných úloh súvisiacich s jazykom, ako je spravovanie obsahu webových stránok a transkripcia.

Všetky ostatné zásady v rámci tejto výzvy sa budú uplatňovať *mutatis mutandis* na korektorov vo funkčnej skupine III a prekladateľov vo funkčnej skupine IV.